

CHAPTER 39

THE SAFER ROADS ACT (DRIVERS AND VEHICLES ACT AND HIGHWAY TRAFFIC ACT AMENDED)

(Assented to November 5, 2015)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART 1

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT

C.C.S.M. c. D104 amended

1 *The Drivers and Vehicles Act is amended by this Part.*

2 *The following is added after subsection 3(2):*

Registrar may delegate

3(3) The registrar may authorize an officer or employee of the administrator or an employee of the minister's department to perform any of the registrar's duties or exercise any of the registrar's powers under this Act or the regulations or under any other Act or a regulation under any other Act.

CHAPITRE 39

LOI SUR LA SÉCURITÉ ACCRUE DES ROUTES (MODIFICATION DE LA LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES ET DU CODE DE LA ROUTE)

(Date de sanction : 5 novembre 2015)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE 1

LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES

Modification du c. D104 de la C.P.L.M.

1 *La présente partie modifie la Loi sur les conducteurs et les véhicules.*

2 *Il est ajouté, après le paragraphe 3(2), ce qui suit :*

Délégation

3(3) Le registraire peut déléguer à un dirigeant ou à un employé de l'administrateur ou à un employé du ministère relevant du ministre des attributions que lui confèrent les lois et les règlements du Manitoba.

3 *The part of subsection 90(1) before clause (a) is amended by striking out "a provision of this Act or the regulations" and substituting "this Act, The Highway Traffic Act or a regulation made under either of them".*

3 *Le passage introductif du paragraphe 90(1) est modifié par substitution, à « à la présente loi ou aux règlements », de « à la présente loi, au Code de la route ou à un règlement pris en vertu de l'un ou l'autre de ces textes ».*

4(1) *The following is added after clause 125(2)(a):*

(a.1) about whom the registrar receives a report under subsection (5);

4(1) *Il est ajouté, après l'alinéa 125(2)a), ce qui suit :*

a.1) à l'égard desquels il reçoit le rapport prévu au paragraphe (5);

4(2) *The following is added after subsection 125(4):*

4(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 125(4), ce qui suit :*

Peace officer to report certain offences

125(5) As soon as practicable after charging a driver with having committed an offence mentioned in subsection (6), the peace officer who lays the charge must ensure that a report is given to the registrar

(a) describing the circumstances on which the charge is based and stating the offence with which the driver has been charged; and

(b) containing any additional information about the alleged offence and the driver that the registrar requires.

Agent de la paix — remise du rapport

125(5) Dès que possible après avoir accusé un conducteur d'avoir commis une infraction mentionnée au paragraphe (6), l'agent de la paix veille à ce que soit remis au registraire un rapport énonçant les éléments suivants :

a) les circonstances sur lesquelles l'accusation est fondée et l'infraction visée;

b) les renseignements supplémentaires que le registraire exige concernant l'infraction reprochée et le conducteur.

Offences that are to be reported

125(6) The following offences are subject to the reporting requirements of subsection (5):

(a) the offences listed below under the *Criminal Code* (Canada):

(i) the offence under section 219 of criminal negligence in the operation of a vehicle,

(ii) the offence under section 220 of criminal negligence in the operation of a vehicle causing death,

(iii) the offence under section 221 of criminal negligence in the operation of a vehicle causing bodily harm,

Infractions devant faire l'objet d'un rapport

125(6) Les infractions qui suivent font l'objet du rapport prévu au paragraphe (5) :

a) les infractions visées aux dispositions du *Code criminel* (Canada) qui suivent :

(i) article 219, en cas de négligence criminelle lors de la conduite d'un véhicule,

(ii) article 220, en cas de mort causée par négligence criminelle lors de la conduite d'un véhicule,

(iii) article 221, en cas de lésions corporelles causées par négligence criminelle lors de la conduite d'un véhicule,

(iv) the offence under section 236 of manslaughter committed by means of a vehicle,

(v) a contravention of paragraph 249(1)(a) (dangerous operation of a vehicle), whether the driver is charged with an indictable offence or an offence punishable on summary conviction,

(vi) the offence under subsection 249(3) of dangerous operation of a vehicle causing bodily harm,

(vii) the offence under subsection 249(4) of dangerous operation of a vehicle causing death,

(viii) a contravention of subsection 249.1(1) (flight from a peace officer), whether the driver is charged with an indictable offence or an offence punishable on summary conviction,

(ix) a contravention of subsection 249.1(3) (flight from a peace officer causing bodily harm or death),

(x) a contravention of section 249.2 (criminal negligence causing death while street racing),

(xi) a contravention of section 249.3 (criminal negligence causing bodily harm while street racing),

(xii) a contravention of subsection 249.4(1) (dangerous operation of a vehicle while street racing), whether the driver is charged with an indictable offence or an offence punishable on summary conviction,

(xiii) a contravention of subsection 249.4(3) (dangerous operation of a vehicle causing bodily harm while street racing),

(xiv) a contravention of subsection 249.4(4) (dangerous operation of a vehicle causing death while street racing),

(xv) a contravention of paragraph 253(1)(a) (impaired operation of a vehicle) if the driver is not served a suspension and disqualification order under section 263.1 of *The Highway Traffic Act*;

(iv) article 236, en cas d'homicide involontaire coupable commis au moyen d'un véhicule,

(v) alinéa 249(1)a), que le conducteur soit accusé d'un acte criminel ou d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

(vi) paragraphe 249(3), en cas de lésions corporelles causées par la conduite dangereuse d'un véhicule,

(vii) paragraphe 249(4), en cas de mort causée par la conduite dangereuse d'un véhicule,

(viii) paragraphe 249.1(1), que le conducteur soit accusé d'un acte criminel ou d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

(ix) paragraphe 249.1(3),

(x) article 249.2,

(xi) article 249.3,

(xii) paragraphe 249.4(1), que le conducteur soit accusé d'un acte criminel ou d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

(xiii) paragraphe 249.4(3),

(xiv) paragraphe 249.4(4),

(xv) alinéa 253(1)a), lorsque le conducteur ne se voit pas signifier l'ordre de suspension et d'interdiction prévu à l'article 263.1 du *Code de la route*;

b) les infractions visées aux dispositions du *Code de la route* qui suivent :

(i) paragraphe 76.1(1),

(ii) paragraphe 95(1), en cas d'infraction commise à l'extérieur d'une zone de construction désignée lorsque la vitesse est d'au moins 50 km/h au-delà de la vitesse maximale permise,

(b) the offences listed below under *The Highway Traffic Act*:

(i) a contravention of subsection 76.1(1) (disobeying peace officer's requirement to stop vehicle),

(ii) a contravention of subsection 95(1) (speeding) when the offence occurs outside a designated construction zone and the vehicle's speed is 50 km/h or more over the maximum permitted speed,

(iii) a contravention of clause 95(1)(b.1) (speeding in a designated construction zone) when the vehicle's speed is 50 km/h or more over the maximum permitted speed,

(iv) a contravention of subsection 189(1) (racing);

(c) any additional offences of comparable severity that are prescribed in the regulations.

(iii) alinéa 95(1)b.1), en cas d'infraction commise dans une zone de construction désignée lorsque la vitesse est d'au moins 50 km/h au-delà de la vitesse maximale permise,

(iv) paragraphe 189(1);

c) autre infraction de gravité comparable prescrite par les règlements.

Meaning of "charge"

125(7) For the purpose of this section, a driver is charged with an offence when

(a) in the case of an offence under the *Criminal Code* (Canada), a peace officer, in accordance with the Code's requirements, lays an information before a justice alleging that the driver has committed the offence and the justice receives it; or

(b) in the case of an offence under an enactment of Manitoba,

(i) a peace officer, in accordance with the requirements of subsections 13(1) and (2) of *The Summary Convictions Act*, completes and delivers an offence notice to the driver alleging that the driver has committed the offence, or

(ii) a peace officer, in accordance with the requirements of *The Summary Convictions Act* for commencing a prosecution other than by offence notice, lays an information before a justice alleging that the driver has committed the offence and the justice receives it.

Définition d'« accuser »

125(7) Pour l'application du présent article, un conducteur est accusé d'une infraction :

a) au *Code criminel* (Canada) lorsqu'un agent de la paix, en conformité avec le *Code*, dépose auprès d'un juge une dénonciation que ce dernier estime fondée et qui allègue que le conducteur a commis l'infraction;

b) à un texte du Manitoba lorsqu'un agent de la paix, selon le cas :

(i) conformément aux exigences prévues aux paragraphes 13(1) et (2) de la *Loi sur les poursuites sommaires*, remplit un avis d'infraction qu'il remet au conducteur et dans lequel il allègue que ce dernier a commis l'infraction,

(ii) conformément aux exigences prévues à cette loi et en vue de l'introduction d'une poursuite autrement qu'au moyen d'un avis d'infraction, dépose auprès d'un juge une dénonciation que ce dernier estime fondée et qui allègue que le conducteur a commis l'infraction.

Regulations

125(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing offences for the purpose of clause (6)(c).

Conditional amendment

5 *On the later of the coming into force of this Act or **The Provincial Offences Act**, S.M. 2013, c. 47, clause 125(7)(b), as enacted by subsection 4(2) of this Act, is replaced with the following:*

(b) in the case of an offence under an enactment of Manitoba,

(i) a peace officer, in accordance with the requirements of sections 7 and 8 of *The Provincial Offences Act*, completes and serves a ticket to the driver alleging that the driver has committed the offence, or

(ii) a peace officer, in accordance with the requirements of *The Provincial Offences Act*, lays an information before a justice alleging that the driver has committed the offence and, after reviewing the information, the justice considers that there is evidence of each element of the alleged offence and that the driver should be required to answer to the charge.

Règlements

125(8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir des infractions pour l'application de l'alinéa (6)c).

Modification conditionnelle

5 *Dès que la présente loi et la **Loi sur les infractions provinciales**, c. 47 des **L.M. 2013**, sont toutes deux entrées en vigueur, l'alinéa 125(7)b), édicté par le paragraphe 4(2) de la présente loi, est remplacé par ce qui suit :*

b) à un texte du Manitoba lorsqu'un agent de la paix, selon le cas :

(i) conformément aux exigences prévues aux articles 7 et 8 de la *Loi sur les infractions provinciales*, établit un procès-verbal d'infraction qu'il signifie au conducteur et dans lequel il allègue que ce dernier a commis l'infraction,

(ii) conformément aux exigences prévues à cette loi, dépose une dénonciation — laquelle allègue que le conducteur a commis l'infraction — auprès d'un juge qui, après l'avoir examinée, estime qu'elle comporte des éléments de preuve à l'appui de chaque élément de l'infraction reprochée et qu'elle justifie la comparution du conducteur pour répondre à l'accusation.

PART 2**THE HIGHWAY TRAFFIC ACT**

C.C.S.M. c. H60 amended

6 **The Highway Traffic Act** is amended by this Part.

7(1) *Subsection 263.1(7) is amended*

(a) *in clause (a) of rule 2,*

(i) *by striking out "24 hours" and substituting "72 hours", and*

(ii) *by adding ", unless rule 3 applies" at the end; and*

(b) *by adding the following after rule 2:*

3. If a person under the age of 16 years is a passenger in or on the motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment operated by, or in the care and control of, the person named in the suspension and disqualification order, the suspension and disqualification period set out in clause (a) of rule 2 is increased to seven days beginning on the day on which the order is served.

7(2) *Subclause 263.1(8)(b)(i) is replaced with the following:*

(i) that the suspension period

(A) is not less than 72 hours beginning at the effective time set out in the order or, if rule 3 of subsection (7) applies, is not less than seven days beginning on the day that the order is served, and

PARTIE 2**CODE DE LA ROUTE**

Modification du c. H60 de la C.P.L.M.

6 *La présente partie modifie le Code de la route.*

7(1) *Le paragraphe 263.1(7) est modifié :*

a) *dans l'alinéa a) de la règle 2 :*

(i) *par substitution, à « 24 heures », de « 72 heures »,*

(ii) *par adjonction, à la fin, de « , sauf si la règle 3 s'applique »;*

b) *par adjonction, après la règle 2, de ce qui suit :*

3. Si la personne nommée dans l'ordre de suspension et d'interdiction conduisait un véhicule automobile, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire à bord duquel se trouvait un passager de moins de 16 ans, ou si elle avait la garde ou le contrôle d'un tel véhicule, la période visée à l'alinéa a) de la règle 2 passe à 7 jours à compter de la date de signification.

7(2) *Le sous-alinéa 263.1(8)b)(i) est remplacé par ce qui suit :*

(i) que la période de suspension :

(A) est d'au moins 72 heures à compter de l'heure qu'il prévoit ou, si la règle 3 figurant au paragraphe (7) s'applique, est d'au moins 7 jours à compter de la date de signification,

(B) is 15, 30 or 60 days respectively beginning on the day that the order is served if it is the second order, third order, or fourth order or more served on the recipient in the previous 10 years, and

(B) est de 15, de 30 ou de 60 jours à compter du jour où il est signifié selon qu'il s'agisse, respectivement, du deuxième ordre, du troisième ordre ou d'un ordre subséquent à lui être signifié au cours des 10 années précédentes,

7(3) *Subclause 263.1(8)(b)(ii) of the English version is amended*

7(3) *Le sous-alinéa 263.1(8)b)(ii) de la version anglaise est modifié :*

(a) *by striking out "practicable" and substituting "practicable"; and*

a) *par substitution, à « practible », de « practicable »;*

(b) *by striking out "24 hours" and substituting "the applicable period referred to in paragraph (i)(A)".*

b) *par substitution, à « 24 hours », de « the applicable period referred to in paragraph (i)(A) ».*

8(1) *Subsection 263.2(7) is amended in the part before clause (a), by striking out "The issues" and substituting "Subject to subsection (7.1), the issues".*

8(1) *Le passage introductif du paragraphe 263.2(7) est modifié par substitution, à « Dans le cadre », de « Sous réserve du paragraphe (7.1), dans le cadre ».*

8(2) *The following is added after subsection 263.2(7):*

8(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 263.2(7), ce qui suit :*

Additional issue — age of passenger

263.2(7.1) In a case in which the suspension and disqualification period was increased under rule 3 of subsection 263.1(7), the additional issue of whether a person under the age of 16 years was a passenger in or on the motor vehicle, vessel, aircraft or railway equipment is before the registrar in a review under this section.

Question supplémentaire — âge du passager

263.2(7.1) Si la période de suspension ou d'interdiction a été prolongée en vertu de la règle 3 figurant au paragraphe 263.1(7), le registraire établit, dans le cadre de la révision visée au présent article, si un passager de moins de 16 ans se trouvait à bord du véhicule automobile, du bateau, de l'aéronef ou du matériel ferroviaire.

8(3) *The following is added after subsection 263.2(9.1):*

When evidence does not support age of passenger

263.2(9.2) When — on a review referred to in subsection (7.1) — the evidence before the registrar supports an affirmative determination on the issue referred to in clause (7)(d), (e) or (f) that is under review, but does not support the allegation that a person under the age of 16 years was a passenger, the registrar shall amend the order to provide for a suspension and disqualification of 72 hours.

9(1) *Subsection 279.1(1.2) is replaced with the following:*

Restricted licence after conviction for designated offence

279.1(1.2) After a licence suspension or driving disqualification relating to a person's conviction for a designated offence expires, the registrar may issue only a restricted licence to the person during the applicable period prescribed in the regulations.

9(2) *Clause 279.1(7)(b.1) is replaced with the following:*

(b.1) for the purpose of subsection (1.2), prescribing periods during which the registrar may issue only a restricted licence to a person convicted of committing a designated offence, including any or all of the following:

(i) periods

(A) beginning when a person applies for a driver's licence after the expiration of a licence suspension or driving disqualification imposed for the conviction, regardless of how long after the expiration the application is made, and

(B) ending only once the person has held the restricted licence and participated in the ignition-interlock program for a specified amount of time,

8(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 263.2(9.1), ce qui suit :*

Preuve insuffisante — âge du passager

263.2(9.2) Lorsque la preuve qu'il possède corrobore les données visées aux alinéas (7)d, e) ou f) et faisant l'objet de la révision mentionnée au paragraphe (7.1), mais n'étaye pas l'allégation selon laquelle un passager de moins de 16 ans était à bord du véhicule, le registraire modifie l'ordre pour fixer la période de suspension ou d'interdiction à 72 heures.

9(1) *Le paragraphe 279.1(1.2) est remplacé par ce qui suit :*

Permis restreint après une condamnation pour une infraction désignée

279.1(1.2) Pendant la période réglementaire applicable qui suit l'expiration de la suspension du permis ou de l'interdiction de conduire imposée à une personne qui a été condamnée pour une infraction désignée, le registraire ne peut lui délivrer qu'un permis restreint.

9(2) *L'alinéa 279.1(7)b.1) est remplacé par ce qui suit :*

b.1) pour l'application du paragraphe (1.2), fixer les périodes pendant lesquelles le registraire ne peut délivrer qu'un permis restreint à une personne condamnée pour une infraction désignée, notamment :

(i) les périodes débutant au moment où elle demande un permis de conduire après l'expiration de la suspension ou de l'interdiction imposée à la suite de la condamnation, peu importe le moment de présentation de la demande, et se terminant lorsqu'elle a participé au programme de verrouillage du système de démarrage pendant une durée déterminée, tout en étant titulaire d'un permis restreint,

(ii) les périodes qui s'appliquent aux condamnations pour différentes infractions désignées,

(ii) different periods that apply in respect of convictions for different designated offences,

(iii) different periods that apply in respect of a person's first conviction, or a person's second or subsequent conviction, whether the convictions are for the same designated offence or include a combination of different designated offences;

(iii) les périodes qui s'appliquent à une première condamnation ou à toute condamnation subséquente, qu'elle vise la même infraction désignée ou plusieurs infractions désignées;

PART 3

PARTIE 3

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

10 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

Entrée en vigueur

10 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.